

第9回 日本語教室

日時:平成23年11月16日(水)

場所:沼田市 FM OZE

日本語講師:増木 里美 先生

受講者:小川 裕子さん、河原 由美さん、王 メイさん

補助スタッフ:瀧澤 幸恵、藤塚 江身子、佐藤 真弓



13日の実証実験について、理事長から小川さんに、ヒアリングをした(TV 電話を使用)
ホテル通訳 ロールプレイ

- ・ 中国人宿泊客(王さん)、通訳者(小川さん)、ホテル従業員(増木先生、河原さん)
- ・ 日本人宿泊客(瀧澤、佐藤)、通訳者(小川さん、王さん)、中国人従業員(王さん、小川さん)

中国では表現しない言葉(おくつろぎください など)は、臨機応変で適した言葉に置き換える

通訳の言い違いで、トラブルが発生する可能性がある

「8月に予約した です。」 予約をした日を言っている。

「16日を予約している です。」 宿泊する日を言っている。

足りない部分を補足して 質問してあげることも必要

自分の感情を入れて、通訳しない

ホテル従業員や販売者など、サービスを提供する側の雰囲気を壊さないようにする

コールセンターとTV 電話実習

- ・ 中国人宿泊客(廣木さん)、通訳者(王さん)、ホテル従業員(小川さん)

観光名所 名所・旧跡 みどころ

